Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś miały siedem dni być spełnionymi z Azji Judejczycy zobaczywszy go w świątyni zdumiewali cały tłum i położyli ręce na niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy siedem dni miało się zakończyć,\* Żydzi\*\* z Azji\*\*\* zobaczyli go w świątyni, podburzyli cały tłum,\*\*\*\* rzucili na niego ręce\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś miały siedem dni spełniać się, (ci) z Azji Judejczycy oglądnąwszy go w świątyni, doprowadzali do zamieszania cały tłum i narzucili na niego ręce\* [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś miały siedem dni być spełnionymi z Azji Judejczycy zobaczywszy go w świątyni zdumiewali cały tłum i położyli ręce na niego |

1. 1) siedem dni : może chodzić o (1) termin ślubów; (2) kolejne wizyty w świątyni; (3) okres świąt (<x>510 20:16</x>) [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 13:45</x>; <x>510 23:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 24:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 14:2</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 21:30</x>; <x>510 26:21</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "narzucili na niego ręce" - o pojmaniu, o fizycznej agresji. [↑](#footnote-ref-7)